

Bản đồ phòng chống thảm họa thị trấn Seika

精華町防災マップ

Tiếng Việt
ベトナム語

Chúng ta không thể biết thảm họa sẽ xảy ra khi nào. Hãy chuẩn bị sẵn sàng trong cuộc sống thường nhật để có thể bảo vệ bản thân và gia đình yêu quý của mình phòng khi thảm họa xảy ra.

災害はいつ起こるか分かりません。もしもの時に、あなたと大切な家族を守るために、日頃から備えておきましょう。



【Địa chỉ liên hệ】

Ban kế hoạch và điều phối - Phòng tổng hợp - Chính quyền thị trấn Seika

Số điện thoại: 0774-95-1900 Email: kikaku@town.seika.lg.jp

Phòng quản lý rủi ro - Phòng tổng hợp - Chính quyền thị trấn Seika

Số điện thoại: 0774-95-1928 Email: kiki@town.seika.lg.jp

Hợp tác/ Seika Global Network

【問い合わせ】

精華町役場総務部企画調整課 TEL : 0774-95-1900

mail : kikaku@town.seika.lg.jp

精華町役場総務部危機管理室 TEL : 0774-95-1928

mail : kiki@town.seika.lg.jp

協力/せいかグローバルネット

tai họa sạt lở đất 土砂災害

Hãy lưu ý tới các thông tin cảnh báo thảm họa lở đất do ảnh hưởng của bão, mưa lớn và động đất

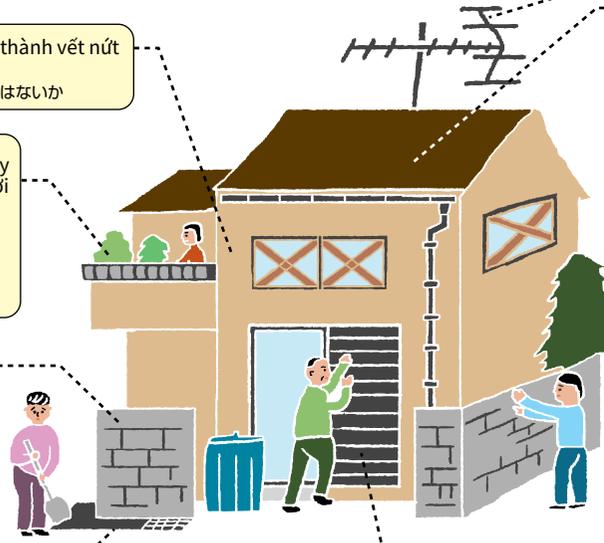
台風や大雨、地震の影響で発生します。土砂災害警戒情報に注意しましょう。

	Sạt núi がけ崩れ	Sạt lở đất 土石流	Đổ trôn 地すべり
Hiện tượng dự báo (前兆現象)	 <ul style="list-style-type: none"> Những hòn đá nhỏ lăn từ trên vách đá xuống Nước chảy ra từ vách đá Hình thành kẽ nứt ở vách đá がけから小石が落ちる がけから水が出る がけに割れ目ができる 	 <ul style="list-style-type: none"> Có tiếng nổ phát ra từ núi Nước sông đục ngầu Đang mưa nhưng mực nước sông lại giảm 山鳴りがする 川の水が濁る 雨が降っているのに川の水が減る 	 <ul style="list-style-type: none"> Hình thành vết nứt và sự chia tầng trên nền đất Lượng nước trong hồ đột nhiên thay đổi 地面にひび割れや段差が発生する 池の水の量が急に変わる
	 <p>Sườn dốc bị sạt lở 斜面が崩れる</p>	 <p>Đất đá bị dòng nước cuốn đi với một lực rất mạnh 土砂や石が勢いよく押し流される</p>	 <p>Đất đai trên một phạm vi rộng lớn có sự dịch chuyển từ từ 広い範囲の土地がゆっくり移動する</p>
Thiệt hại (被害)			

Thảm họa thiên nhiên do gió và nước 風水害

Hãy chuẩn bị sẵn sàng cho những cơn bão, mưa lớn và lốc xoáy

台風や大雨、竜巻に備えましょう。



Trên tường có hình thành vết nứt hay không?
壁にひび割れはないか

Ngoài ban công, chậu cây hay sào phơi quần áo v.v có bị rơi hay bị thổi bay sang vị trí khác hay không?
ベランダに植木鉢や物干し竿など、落ちたり飛んだりするものはないか

Hàng rào có bị nghiêng hay vỡ hỏng hay không?
塀が傾いたり割れたりしていないか

Có rác hay đất cát đọng ở cống thoát nước hay không?
排水溝にゴミや土砂はないか

Khung cửa sổ, cửa chớp có lỏng lẻo hay bị hở chỗ nào không?
窓枠、雨戸にかがたつきはないか

Ngoài ra

- Đặt để cố định thùng rác, chậu trồng cây, bình gas v.v
- Trang bị các cột chống cho cây ở vườn
- Thực hiện đổi sách chống vỡ kính bằng các biện pháp như dán băng dính lên kính cửa sổ

そのほか

- ゴミ箱や植木鉢、ガスボンベなどは固定する
- 庭木に添え木をする
- 窓ガラスにテープを貼るなどの割れない対策をする

Ở ngoài trời, 屋外では

Khi bão và lốc xoáy đang tới gần

- Đóng cửa sổ, rèm cửa, cửa chớp, cửa kéo và đứng cách xa vị trí cửa sổ

台風や竜巻が近づいてきたら
窓やカーテン、雨戸、シャッターを閉めて、窓から離れる

Ở trong nhà, 屋内では

Đặc biệt khi có lốc xoáy,

- Nếu đang ở ngoài trời, cần trú dưới bóng của một toà nhà kiên cố
- Vị trí gần cột điện hay cây cối là vị trí nguy hiểm
- Vị trí bên trong kho chứa đồ, nhà để xe hay bên trong xưởng lắp ráp là vị trí nguy hiểm
- Nếu đang ở trong nhà, cần di chuyển sang phòng không có cửa sổ ở tầng 1, và nấp dưới gầm bàn

特に竜巻の時は

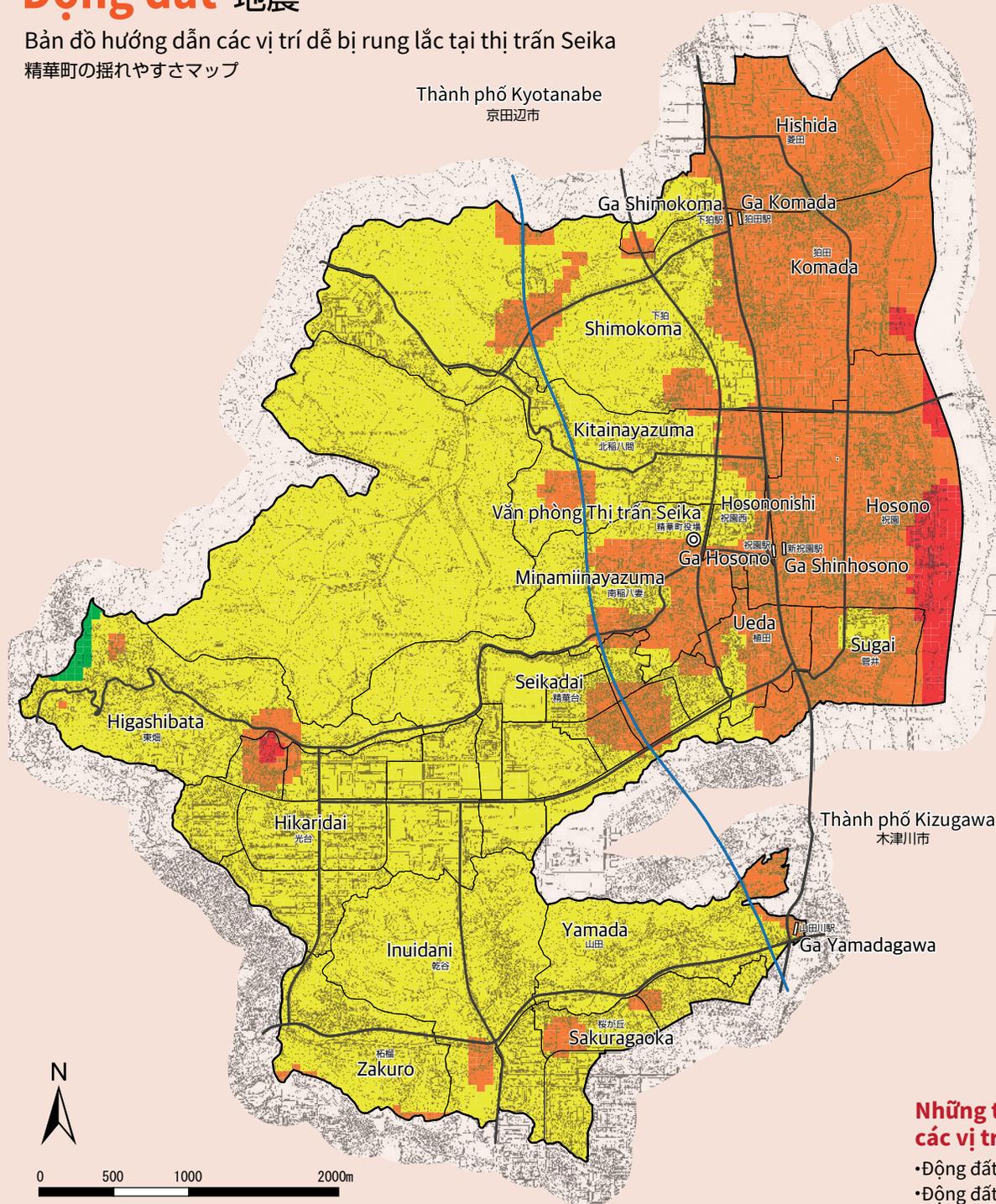
- 屋外では、頑丈な建物の物陰に隠れる
- 電柱や樹木の近くは危険
- 物置や車庫、プレハブの中は危険
- 家の中では1階の窓のない部屋に移動して、机の下に隠れる



Động đất 地震

Bản đồ hướng dẫn các vị trí dễ bị rung lắc tại thị trấn Seika
精華町の揺れやすさマップ

Thành phố Kyotanabe
京田辺市



Cường độ địa chấn 震度	Độ rung chấn đo được 計測震度	Thiệt hại chính 主な被害
7	6.50~	Hơn 30% số toà nhà trong khu vực bị đổ sập 30%以上の建物が倒れる 
6 độ mạnh 6強	6.25~6.49	<ul style="list-style-type: none"> Toà nhà bị nghiêng và đổ sập Phát sinh sạt núi và trượt lở đất quy mô lớn 建物が傾いたり倒れる 大きなけ崩れや地すべりが発生する
6 độ mạnh 6強	6.00~6.24	
6 độ yếu 6弱	5.50~5.99	<ul style="list-style-type: none"> Tường và kính ở cửa sổ bị vỡ Không thể mở được cửa 壁や窓ガラスが壊れる ドアが開かない
5 độ mạnh Dưới mức 5強 以下	~5.49	<ul style="list-style-type: none"> Đồ đạc không được cố định trong nhà bị dịch chuyển và đổ sập Nhiều đồ vật trên giá bị rơi xuống Có những trường hợp gas, nước và điện bị dừng Việc xác nhận an toàn cho tàu điện và xe buýt được tiến hành 固定していない家具は移動したり倒れる 棚にあるものがたくさん落ちる ガス・水・電気が止まることもある 電車やバスの安全確認が行われる

Những trận động đất giả định theo bản đồ hướng dẫn các vị trí dễ bị rung lắc tại thị trấn Seika

- Động đất ở vành đai hoạt động viên phía đông vùng bồn địa Nara
- Động đất ở vành đai hoạt động Ikoma
- Động đất ở Higashi Nankai và Nankai (Đồng thời xuất hiện)

- 精華町揺れやすさマップの想定地震
- 奈良盆地東縁断層帯地震
 - 生駒断層帯地震
 - 東南海・南海地震 (同時発生)

Các vật dụng dùng trong tình huống khẩn cấp 非常持出品

Là những vật dụng mang ra ngoài khi lánh nạn, chỉ để sử dụng trong 1 ngày đầu tiên. Hãy tham khảo danh sách và tự chuẩn bị những vật dụng cần thiết, đóng gói nhỏ gọn và để sẵn ở các vị trí dễ lấy như hành lang.

逃げる時に持ち出す物で、最初の1日のための物です。一覧を参考に自分が必要な物を小さくまとめて、玄関などに準備しておきましょう。



Vật dụng và tài sản quý giá 貴重品

- Tiền mặt 現金
- Chìa khoá nhà, xe hơi 家や車の鍵
- Sổ tài khoản ngân hàng 通帳
- Con dấu 印鑑
- Thẻ bảo hiểm 保険証
- Giấy tờ tùy thân (Thẻ cư trú, passport v..v)
身分証明書 (在留カード、パスポートなど)

Các vật dụng sinh hoạt 生活用品

- Đồ ăn, nước uống 食べ物、飲み水
- Thuốc 薬
- Dụng cụ mở hộp 缶切り
- Bật lửa, diêm ライター、マッチ
- Dao ナイフ
- Toilet dạng di động 携帯用トイレ
- Điện thoại di động, sạc pin
携帯電話、充電器
- Kính, đồ dùng cần thiết cho kính áp tròng
眼鏡、コンタクト用品
- Thiết bị trợ thính
補聴器
- Chăn mền
毛布

Dụng cụ dùng trong quá trình lánh nạn 避難用具

- Đèn pin 懐中電灯
- Radio cầm tay 携帯ラジオ
- Pin dự trữ 予備の乾電池
- Mũ bảo hiểm, mũ băng vải chuyên dụng để phòng chống thảm họa
ヘルメット、防災ずきん

Đồ dùng vệ sinh cá nhân 衛生用品

- Đồ vệ sinh phụ nữ 生理用品
- Gương, bàn chải đánh răng 鏡、ブラシ
- Mỹ phẩm 化粧品

<Biện pháp phòng chống bệnh lây nhiễm>

<感染症予防対策>

- Khẩu trang マスク
- Cồn sát khuẩn アルコール消毒液
- Nhiệt kế 体温計

Đồ dùng dành cho trẻ nhỏ, trẻ sơ sinh 乳幼児用品

- Sữa bột, Thức ăn trẻ em
粉ミルク、離乳食
- Bình sữa, sản phẩm chuyên dụng để rửa bình sữa
哺乳瓶、洗浄剤
- Bỉm giấy, giấy ướt
紙おむつ、ウェットティッシュ
- Quần áo để thay
着替え
- Khăn tắm, gạc
バスタオル、ガーゼ
- Sổ tay mẹ và bé
母子手帳
- Xe đẩy dành cho trẻ em, dây dịu
ベビーカー、おんぶひも

Thông tin cần thiết cho việc lánh nạn 逃げるための情報

Cần chú ý theo dõi thông tin khí tượng về phòng chống thảm họa và thông tin lánh nạn, xác nhận kĩ càng những hành động cần thực hiện khi lánh nạn

防災気象情報や避難情報に注意して、どのような行動をすべきか確認しておきましょう。

Mức độ cảnh giác Thông tin lánh nạn 警戒レベル・避難情報	Thông tin khí tượng về phòng chống thảm họa 防災気象情報	Hành động 行動
Cấp độ cảnh giác 5 警戒レベル5	<ul style="list-style-type: none"> ● Thông tin phát sinh lũ tràn ● Cảnh báo đặc biệt mưa to ● 氾濫発生情報 ● 大雨特別警報 	Hành động cần có để bảo vệ tính mạng 命を守る行動
Cấp độ cảnh giác 4 Tư vấn sơ tán Chị thị lánh nạn (Khẩn cấp) 警戒レベル4 避難勧告 避難指示 (緊急)	<ul style="list-style-type: none"> ● Thông tin cảnh giác tai họa sạt lở đất ● Thông tin nguy hiểm lũ tràn ● 土砂災害警戒情報 ● 氾濫危険情報 	Toàn dân lánh nạn 全員逃げる
Cấp độ cảnh giác 3 Chuẩn bị lánh nạn Bắt đầu triển khai lánh nạn từ các đối tượng dễ tổn thương như người cao tuổi 警戒レベル3 避難準備・高齢者等避難開始	<ul style="list-style-type: none"> ● Thông tin báo động về tình trạng mưa lớn, lũ lụt ● Thông tin cảnh giác lũ tràn ● 大雨・洪水警報 ● 氾濫警戒情報 	<ul style="list-style-type: none"> • Chuẩn bị lánh nạn • Thực hiện lánh nạn với những người mất nhiều thời gian cho việc lánh nạn • 逃げる準備 • 逃げるのに時間がかかる人は逃げる
Cấp độ cảnh giác 2 警戒レベル2	<ul style="list-style-type: none"> ● Thông tin chú ý về tình trạng mưa lớn, lũ lụt ● Tin lưu ý lũ tràn ● 大雨・洪水注意報 ● 氾濫注意情報 	Xác nhận hành động lánh nạn 逃げる行動を確認
Cấp độ cảnh giác 1 警戒レベル1	<ul style="list-style-type: none"> ● Thông tin chú ý từ giai đoạn đầu của thảm họa ● 早期注意情報 	Chú ý theo dõi thông tin về thảm họa 災害の情報に注意

Ảnh thiệt hại do thảm họa gây ra 被害の写真

浸水
Tình trạng nước ngập



土砂災害
Thảm họa sạt lở đất



地震
Động đất



Trang chủ (Homepage) của Trung tâm khoa học phòng chống hỏa hoạn và thảm họa (Quý tài đoàn) Nguồn: Cơ sở dữ liệu hình ảnh về thiệt hại

Địa điểm lánh nạn 避難所

Ở các địa điểm lánh nạn khẩn cấp cũng như các địa điểm lánh nạn thông thường được chỉ định bởi thị trấn Seika, có đặt các biển báo dưới đây.

精華町の指定緊急避難場所、指定避難所には下の標識が設置されています。



していぎんきゅうひなんぼしよ
指定緊急避難場所
Evacuation Area
指定緊急避難場所
지정 긴급 피난 장소



していひなんじよ
指定避難所
Evacuation Shelter
指定避難所
지정 피난소



精華町

ひなん さいがい しゅるい
避難できる災害の種類



こうずい
洪水
Flood from rivers
洪水
홍수



どろせりゅう
土石流
Debris flow
土石流
土石流



おとしぞり
崖崩れ
Steep slope failure
崖崩れ
비탈 붕괴



たいきよほ
大規模な火事
Fire disasters
大規模火災
큰 화재

Hướng dẫn 指定避難所



Nơi để bạn có thể sinh hoạt tạm thời đến khi hết nguy hiểm trong trường hợp nhà của bạn gặp nguy hiểm khi thảm họa xảy ra

災害で家が危険な時に、危険が無くなるまで生活をする場所

Tên gọi 名称	động đất 地震	Thiệt hại do nước lũ gây ra 水害	Mạng Wi-Fi
Trường tiểu học Kawanishi 川西小学校	○		○
Trường tiểu học Yamadasho 山田荘小学校	○	○	○
Trường tiểu học Seihoku 精北小学校	○		○
Trường tiểu học Higashihikari 東光小学校	○	○	○
Trường tiểu học Seikadai 精華台小学校	○	○	○
Trường trung học Seika 精華中学校	○	○	○
Trường trung học Seikaminami 精華南中学校	○	○	○
Trường trpng học Seikanishi 精華西中学校	○	○	○
Trung tâm thể dục cộng đồng Thị trấn (Trung tâm Mukunoki) 町立体育館・コミュニティーセンター (むくのきセンター)	○		
Trung tâm phúc lợi khu vực Kashinokien 地域福祉センターかしのき苑	○	○	



Nơi tránh nạn khẩn cấp được chỉ định 指定緊急避難場所

Địa điểm lánh nạn khẩn cấp nhằm bảo vệ tính mạng khỏi nguy hiểm do thảm họa gây ra

災害の危険から命を守るために緊急的に逃げる場所

Tên gọi 名称	động đất 地震	Thiệt hại do nước lũ gây ra 水害	Mạng Wi-Fi
Trường tiểu học Kawanishi 川西小学校		○	○
Trường tiểu học Seihoku 精北小学校		○	○
Trụ sở Trạm cứu hỏa Thị trấn Seika 精華町消防本部	○	○	
Công viên thể thao Hosono ほうその運動公園	○		

Nơi trú ẩn rộng 広域避難所



Địa điểm rộng lớn ngoài trời dùng để lánh nạn khẩn cấp nhằm bảo vệ tính mạng khỏi nguy hiểm do thảm họa gây ra

災害の危険から命を守るために緊急的に逃げる屋外の広い場所

Tên gọi 名称	Mạng Wi-Fi
Sân vận động Uchikoshidai 打越台グラウンド	
Công viên Iketani 池谷公園	
Công viên Toritani 鳥谷公園	

Nơi tránh nạn trong khu vực (Địa điểm tập trung)



地区避難所(集会所)

Địa điểm tập trung khi lánh nạn do phát sinh thảm họa

災害が発生して逃げる時に集合する場所

※ Trong trường hợp dẫn theo thú cưng khi lánh nạn, hãy tuân thủ nội quy tại nơi lánh nạn.

※ ペットを連れて逃げる時は、避難所でのルールを守りましょう。

Thông tin hữu ích cho đời sống sinh hoạt và phòng chống thảm họa

防災や生活に役立つ情報

Trang chủ [ホームページ]



Thị trấn Seika 精華町
<https://www.town.seika.kyoto.jp>

Quản lý rủi ro tại Kyoto きょうと危機管理
<https://www.pref.kyoto.jp/kikiweb>



Cục khí tượng (Hỗ trợ đa ngôn ngữ) 気象庁(多言語対応)
<https://www.jma.go.jp/jma/kokusai/multi.html>

Bộ tư pháp (Cổng thông tin hỗ trợ sinh hoạt dành cho người nước ngoài - Thảm họa - Hỗ trợ đa ngôn ngữ)

法務省(外国人生活支援ポータルサイト・災害/多言語対応)
<http://www.moj.go.jp/isa/support/portal/index.html>



NHK World (Hỗ trợ đa ngôn ngữ) (多言語対応)
<https://www3.nhk.or.jp/nhkworld>

(Quỹ công ích) Trung tâm quốc tế tỉnh Kyoto (Sổ tay hướng dẫn về phòng chống thảm họa/ Hỗ trợ đa ngôn ngữ)

(公財)京都府国際センター(防災ガイドブック/多言語対応)
<https://www.kpic.or.jp/saigai/disasterhandbook.html>



Thông tin phòng chống thảm họa sông ngòi 川の防災情報
<https://www.river.go.jp/portal/#80>

(Quỹ tài đoàn) Hiệp hội quốc tế hoá chính quyền địa phương (Thông tin về đời sống sinh hoạt được biên soạn bằng nhiều ngôn ngữ/ Hỗ trợ đa ngôn ngữ)

(一財)自治体国際化協会(多言語生活情報/多言語対応)
<http://www.clair.or.jp/tagengo>



Ứng dụng [アプリ]

App Store

Google Play



Safety tips Mẹo hay để giữ an toàn

(Ứng dụng cung cấp thông tin về thảm họa dành cho khách du lịch nước ngoài/Thăm định bởi Sở du lịch/ Hỗ trợ đa ngôn ngữ)

セーフティチップス
(外国人旅行者向け災害情報提供アプリ/観光庁監修/多言語対応)



KYOTO Trip+ Chuyển đi tới Kyoto

(Ứng dụng thông tin phòng chống thảm họa khi đi du lịch Kyoto/ Thăm định bởi tỉnh Kyoto/ Hỗ trợ đa ngôn ngữ)

きょうとトリッププラス
(京都の観光防災情報アプリ/京都府監修/多言語対応)



VoiceTra Ứng dụng dịch thuật

(Ứng dụng phiên dịch đa ngôn ngữ/ Cơ quan nghiên cứu thông tin truyền thông (NICT) cung cấp)

ボイストラ
(多言語音声翻訳アプリ/情報通信研究機構(NICT)提供)



Email cung cấp các thông tin về phòng chống thảm họa <防災情報配信メール>

Thông tin về phòng chống thảm họa của thị trấn Seika được truyền tải bằng hệ thống không dây về phòng chống thảm họa sẽ được chuyển đến bạn bằng email dưới nhiều ngôn ngữ khác nhau.

Ngôn ngữ hỗ trợ: Tiếng Nhật - Tiếng Anh - Tiếng Trung (Chữ Hán giản thể - Chữ Hán phồn thể) - Tiếng Hàn - Tiếng Việt - Tiếng Bồ Đào Nha
Phương pháp đăng kí: Hãy đăng kí theo từng ngôn ngữ lựa chọn từ trang chủ hiển thị bên dưới (Đăng kí miễn phí)

防災行政無線でお伝えしている精華町の防災情報が多言語のメールで届きます。対応言語: 日本語、英語、中国語(簡体字、繁体字)韓国語、ベトナム語、ポルトガル語。登録方法: 下記ホームページから希望する言語ごとに登録してください。(登録無料)

HP: <https://mail.cous.jp/seika>



Tài liệu này được biên soạn dựa trên sự tài trợ của Hiệp hội quốc tế hoá địa phương (Quỹ)
この冊紙は(一財)自治体国際化協会の助成により作成しました。



一般財団法人
自治体国際化協会